

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966.

9 NOVEMBRE 1965.

PROPOSITION DE LOI

tendant à compléter l'article 3 du décret du 27 avril 1955 sur les indemnités familiales allouées aux pensionnés civiques et coloniaux.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Nous avons déposé en date du 11 mars 1965 une proposition de loi sur les indemnités familiales allouées aux pensionnés civiques et coloniaux (*Doc. n° 1002/1, 1964-1965*) qu'à l'époque nous avons justifiée comme suit :

« La loi du 9 mars 1964 modifiant les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés et portant majoration des cotisations y afférentes (*Moniteur belge* du 20 mars 1964) prévoit le bénéfice des allocations familiales pour les étudiants jusqu'à l'âge de 25 ans.

» Comme le signalait M. Olislaeger, rapporteur du projet : « La prolongation du bénéfice des allocations jusqu'à l'âge de 25 ans, aux enfants qui poursuivent des études, est la seconde amélioration prévue par le projet. Elle constitue incontestablement un encouragement à une époque où la démocratisation de l'enseignement est en pleine évolution » (*Doc. n° 705/3, du 28 janvier 1964*).

» En exécution de l'article 62, alinéa 7, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, fut pris l'arrêté royal du 10 mars 1964, fixant au 1^{er} octobre 1964 la date d'entrée en vigueur de la nouvelle disposition.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966.

9 NOVEMBER 1965.

WETSVOORSTEL

tot aanvulling van artikel 3 van het decreet van 2 april 1955 betreffende de aan de burgerlijke en koloniale gepensioneerden verleende gezinstoelagen.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Op 11 maart 1965 hebben wij een wetsvoorstel betreffende de aan de burgerlijke en koloniale gepensioneerden verleende gezinstoelagen ingediend (*Stuk n° 1002/1, 1964-1965*). De toen door ons verstrekte toelichting luidde als volgt :

« De wet van 9 maart 1964 tot wijziging van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders en tot verhoging van de daartoe bestemde bijdrage (*Belgisch Staatsblad* van 20 maart 1964) bepaalt dat de kinderbijslag voor de studenten wordt toegekend tot de leeftijd van 25 jaar.

» In zijn verslag over desbetreffend ontwerp schreef de heer Olislaeger : « De tweede verbetering waarin het ontwerp voorziet is de verlenging van het genot van de kinderbijslag tot de leeftijd van 25 jaar voor de kinderen die hun studies voortzetten. Dit is onbetwistbaar een aanmoediging op een ogenblik dat de democratisering van het onderwijs ten volle evolueert. » (*Stuk n° 705/3, dd. 28 januari 1964*).

» Ter uitvoering van artikel 62, zevende lid, van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders werd het koninklijk besluit van 10 maart 1964 genomen, waarbij de inwerkingtreding van de nieuwe bepaling op 1 oktober 1964 wordt vastgesteld.

» Il s'agit incontestablement d'une mesure de justice sociale importante.

» Il convient toutefois de noter que les indemnités familiales dues en vertu de l'article 3 du décret du 27 avril 1955 ne sont dues que pour les enfants à charge jusqu'à l'âge de 21 ans.

» Le décret du 27 avril 1955 sur les indemnités familiales allouées aux pensionnés civiques et coloniaux prévoit le maintien sans limitation d'âge des indemnités familiales pour les enfants qui en raison de leur état physique ou mental restent définitivement à charge de leurs parents.

» Il est clair et il ne peut être contesté qu'il y a lieu de maintenir les allocations familiales pour les enfants de 21 à 25 ans dans les conditions prévues à l'alinéa 7 de l'article 62 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.

» Les indemnités familiales prévues par le décret du 27 avril 1955 sont garanties par l'Etat belge en vertu de la loi du 14 mars 1960 portant garantie par l'Etat belge des pensions, rentes, allocations et autres avantages à charge du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

» Il est clair qu'il n'est juridiquement pas possible de modifier le décret du 27 avril 1955. La présente proposition de loi tend à régler un problème grave et important qui se pose pour un nombre réduit de pensionnés coloniaux.

» Il n'est que tout normal que le Trésor belge prenne à sa charge la prolongation de 21 à 25 ans des indemnités familiales dues pour les enfants suivant les cours d'un établissement d'enseignement supérieur de plein exercice.

» Tel est le but poursuivi par la présente proposition de loi qui doit produire ses effets à la date du 1^{er} octobre 1964, date d'entrée en vigueur de l'article 62, alinéa 7, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés (art. 6 de l'arrêté royal du 10 mars 1964, *Moniteur belge* du 20 mars 1964, p. 2786). »

C'est à tort que nous avons estimé à l'époque qu'il n'était juridiquement pas possible de modifier le décret du 27 avril 1955.

En effet, la loi du 12 avril 1965 organique de la Caisse d'assurance de l'ancien personnel d'Afrique (*Moniteur belge* n° 96 du 18 mai 1965) a apporté des modifications au décret du 4 août 1959.

Il est utile de se référer à ce propos à l'avis du Conseil d'Etat (Doc. n° 898/1 du 7 décembre 1964, p. 4) :

« L'on peut se demander si pour réaliser les intentions du Gouvernement, il est nécessaire de recourir à la fiction de la création d'une Caisse nouvelle, héritière, avec effet rétroactif, des activités, des droits et des obligations de la Caisse actuelle et s'il n'eût pas suffi de se borner à apporter au décret du 25 mai 1956 les amendements nécessaires pour en supprimer les difficultés d'application.

» ... Ces deux décrets, qui, au moment où ils furent pris, étaient de droit congolais, ont été régulièrement publiés au Congo belge, mais ne l'ont pas été en Belgique. Ils ont été pris par le Roi, législateur colonial, et règlent des matières qui n'ont pas été déléguées au pouvoir exécutif belge; pour qu'ils soient obligatoires, en Belgique, il ne suffit donc pas que les intéressés en aient connaissance; en vertu de l'article 129 de la Constitution, leur caractère obligatoire en Belgique est subordonné à leur publication conformément à la loi belge.

» Afin que soit évitée toute difficulté, le Conseil d'Etat suggère que ces décrets, modifiés expressément dans celles de leurs dispositions qui sont incompatibles avec les circonstances nouvelles de leur application, soient publiés

» Uit een oogpunt van sociale rechtvaardigheid is dat ontegenzeggelijk een belangrijke maatregel.

» Er valt nochtans op te merken dat de krachtens artikel 3 van het decreet van 27 april 1955 verschuldigde gezinstoelagen enkel verschuldigd zijn voor de kinderen ten laste tot de leeftijd van 21 jaar.

» Het decreet van 27 april 1955 betreffende de aan de burgerlijke en koloniale gepensioneerden verleende gezinstoelagen bepaalt dat de gezinstoelagen zonder beperking van leeftijd worden verleend voor de kinderen die wegens hun lichamelijke of geestestoestand definitief ten laste van hun ouders vallen.

» Het is duidelijk en onbetwistbaar dat de kinderbijslag voor de kinderen van 21 tot 25 jaar moet behouden blijven onder de voorwaarden, bepaald bij het zevende lid van artikel 62 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders.

» De bij het decreet van 27 april 1955 bedoelde gezinstoelagen zijn door de Belgische Staat gewaarborgd krachtens de wet van 14 maart 1960 tot waarborg vanwege de Belgische Staat van de pensioenen, renten, bewilligingen en andere voordelen ten laste van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

» Juridisch bestaat er natuurlijk geen mogelijkheid om het decreet van 27 april 1955 te wijzigen. Dit wetsvoorstel beoogt de regeling van een ernstig en belangrijk probleem voor een klein aantal koloniale gepensioneerden.

» Het is maar normaal dat de Belgische Schatkist de verlangde uitkering van gezinstoelagen van 21 tot 25 jaar op zich neemt voor kinderen die de cursussen volgen aan een instelling voor hoger onderwijs met volledig leerplan.

» Dit is het doel van het onderhavige wetsvoorstel, dat uitwerking moet hebben vanaf 1 oktober 1964, op welke datum ook artikel 62, zevende lid, van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders van kracht is geworden (art. 6 van het koninklijk besluit van 10 maart 1964, *Belgisch Staatsblad* van 20 maart 1964, blz. 2786). »

Ten onrechte meenden wij op dat ogenblik dat er juridisch geen mogelijkheid bestond om het decreet van 27 april 1955 te wijzigen.

Bij de organieke wet van 12 april 1965 op de Verzekeringskas van het gewezen personeel in Afrika (*Belgisch Staatsblad* n° 96 van 18 mei 1965) zijn immers in het decreet van 4 augustus 1959 wijzigingen aangebracht.

In verband hiermee is het raadzaam te verwijzen naar het advies van de Raad van State (*Stuk* n° 898/1, van 7 december 1964, blz. 4) :

« De vraag is gewettigd of de Regering, om haar doel te bereiken, wel moet werken met een fictie, met name de oprichting van een nieuwe Kas, die zich de werkzaamheden, de rechten en verplichtingen van de huidige Kas met terugwerking zou zien overdragen. Had zij niet kunnen volstaan met in het decreet van 25 mei 1956 zodanige wijzigingen aan te brengen, als nodig zijn opdat zich bij de toepassing ervan geen moeilijkheden meer voordoen ?

» ... Die decreten, bij hun uitvaardiging decreten naar Congolees recht, zijn regelmatig bekendgemaakt in Belgisch-Congo, maar niet in België. Ze zijn vastgesteld door de Koning, koloniaal wetgever, en regelen materies die niet aan de Belgische uitvoerende macht zijn opgedragen; opdat ze in België bindende kracht hebben, is het dus niet voldoende dat de belanghebbenden er kennis van dragen; krachtens artikel 129 van de Grondwet, hebben zij in België eerst bindende kracht als zij overeenkomstig de Belgische wet zijn bekendgemaakt.

» Om moeilijkheden uit de weg te gaan, ware het naar het gevoelen van de Raad van State gewenst die decreten, na uitdrukkelijke wijziging van hun bepalingen die onbestaanbaar zijn met de veranderde omstandigheden waarin ze toe-

au *Moniteur belge* en même temps que la loi, objet du présent projet. »

Conformément à cet avis, les décrets du 28 juin 1957, du 2 septembre 1957 et du 18 mai 1960 modifiant le décret du 28 juin 1957, du 8 juin 1960 modifiant le décret du 28 juin 1957, du 4 août 1959 furent publiés en annexe à la loi organique de la Caisse d'assurance de l'ancien personnel d'Afrique du 12 avril 1965.

Pour régler le problème qui se pose en matière d'allocations familiales, il suffit dès lors de compléter le décret du 27 avril 1955 et de publier ce décret au *Moniteur belge* en même temps que la loi, objet de la présente proposition.

Il nous paraît utile de signaler :

1° que les bénéficiaires du chapitre 1^{er} de l'arrêté royal du 21 mai 1964 portant coordination des lois relatives au personnel d'Afrique bénéficient en vertu de l'article 9, § 1^{er}, et de l'article 11 en matière d'allocations familiales, du régime prévu en faveur des agents de l'Etat en activité de service ou pensionnés.

La limite d'âge pour l'octroi d'allocations familiales s'est trouvée reportée, depuis le 1^{er} octobre 1964, de 21 à 25 ans pour les enfants poursuivant des études dans les conditions prévues à l'alinéa 7 de l'article 62 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.

2° que la loi du 13 avril 1965 modifiant : 1° la loi du 16 juin 1960 plaçant sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci; 2° la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer (*Moniteur belge* n° 110 du 9 juin 1965, pp. 6895-6896), règle le droit aux allocations familiales pour les enfants de 21 à 25 ans des affiliés à l'O.S.S.O.M. Cette loi trouve son origine dans notre proposition de loi n° 878/1 du 10 novembre 1964.

3° que l'article 13 de la loi du 12 avril 1965 sur la Caisse d'assurance de l'ancien personnel d'Afrique prévoit l'insertion d'un second alinéa au § 3 de l'article 17 du décret du 28 juin 1957, libellé comme suit :

« La limite d'âge prévue à l'alinéa 1^{er} est portée de 21 à 25 ans pour les orphelins qui se trouvent dans les conditions prévues à l'alinéa 7 de l'article 62 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés. »

Cet article 13 trouve son origine dans un amendement que nous avons présenté [art. 12bis (nouveau), Doc. n° 898/2 du 21 décembre 1964].

4° que lors de la discussion du projet de loi organique de la Caisse d'assurance de l'ancien personnel d'Afrique, nous avons présenté l'amendement suivant (Doc. n° 898/3 du 18 janvier 1965) :

« Chapitre IIbis (nouveau).

» Sous un chapitre IIbis (nouveau) intitulé comme suit :

» Modification au décret du 27 avril 1955 :

» insérer un article 14bis (nouveau), libellé comme suit :

» Art. 14bis (nouveau).

» In fine de l'article 3 du décret du 27 avril 1955 est ajouté un nouvel alinéa libellé comme suit :

» La limite d'âge prévue à l'alinéa 2 est portée de 21 à 25 ans pour les enfants à charge qui se trouvent dans les

passing moeten vinden, tegelijk met de ontwerpwet in het *Belgisch Staatsblad* bekend te maken. »

Overeenkomstig dit advies werden de decreten van 28 juni 1957, 2 september 1957 en 18 mei 1960 tot wijziging van het decreet van 28 juni 1957, van 8 juni 1960 tot wijziging van het decreet van 28 juni 1957, van 4 augustus 1959 als bijlage tot de organieke wet van 12 april 1965 van de Verzekeringskas van het gewezen personeel in Afrika bekendgemaakt.

Om dit probleem in verband met de gezinstoelagen te regelen, volstaat het dus het decreet van 27 april 1955 aan te vullen en dit decreet in het *Belgisch Staatsblad* te publiceren, tegelijk met de wet die het voorwerp van het onderhavige voorstel is.

Wij menen er te moeten op wijzen :

1° dat de rechthebbenden bedoeld in hoofdstuk I van het koninklijk besluit van 21 mei 1964 tot coördinatie van de wetten betreffende het personeel in Afrika krachtens artikel 9, § 1, en artikel 11 inzake kinderbijslagen, de regeling genieten welke van toepassing is voor de in actieve dienst zijnde of gepensioneerde leden van het overheidsperoneel.

De leeftijdsgrens voor het verlenen van kinderbijslagen is, sedert 1 oktober 1964, van 21 op 25 jaar gebracht voor de kinderen die onderwijs volgen onder de voorwaarden welke zijn vastgesteld in lid 7 van artikel 62 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslagen voor werknemers.

2° dat de wet van 13 april 1965 tot wijziging van : 1° de wet van 16 juni 1960, die de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst, en die waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers geleverd; 2° de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid (*Belgisch Staatsblad* n° 110 van 9 juni 1965, blz. 6895-6896), het recht op kinderbijslagen voor de kinderen van 21 tot 25 jaar van de bij de D.O.S.Z. aangesloten leden regelt. Deze wet vindt haar oorsprong in ons wetsvoorstel n° 878/1 van 10 november 1964.

3° dat artikel 13 van de wet van 12 april 1965 betreffende de Verzekeringskas van het gewezen personeel in Afrika de invoeging in § 3 van artikel 17 van het decreet van 28 juni 1957 voorschrijft, hetwelk luidt als volgt :

« De in het eerste lid bepaalde leeftijdsgrens wordt van 21 op 25 jaar gebracht voor de wezen die voldoen aan de voorwaarden als gesteld in het zevende lid van artikel 62 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers. »

Aan de basis van dit artikel 13 ligt een door ons voorgesteld amendement [art. 12bis (nieuw), *Stuk* n° 898/2 van 21 december 1964].

4° dat wij bij de bespreking van het ontwerp van organieke wet betreffende de Verzekeringskas van het gewezen personeel van Afrika, volgend amendement hebben voorgesteld (*Stuk* n° 898/3 van 18 januari 1965) :

« HOOFDSTUK IIbis (nieuw).

» Onder een hoofdstuk IIbis (nieuw), waarvan de tekst luidt als volgt :

» Wijzigingen in het decreet van 27 april 1955 :

» een artikel 14bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

» Art. 14bis (nieuw).

» In fine van artikel 3 van het decreet van 27 april 1955 wordt een nieuw lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

» De in het tweede lid bepaalde leeftijdsgrens wordt van 21 op 25 jaar gebracht voor de kinderen ten laste die vol-

conditions prévues à l'alinéa 7 de l'article 62 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés. »

Le rapporteur du projet, M. Meyers, notait (Doc. n° 898/4 du 3 mars 1965, p. 7) :

« M. Saintraint a proposé d'insérer un article 14bis (Doc. n° 898/3) modifiant le décret du 27 avril 1955 et portant de 21 à 25 ans, la limite d'âge pour les enfants à charge.

» Le Ministre fait observer que cet amendement n'entre pas dans le cadre du présent projet tout en reconnaissant le bien-fondé et demande en conséquence qu'il soit rejeté. L'auteur se rallie à l'avis du Ministre, mais se demande comment un décret de droit colonial pourrait être modifié par le législateur belge. Le Ministre fait observer que cela peut se faire par voie de projet ou de proposition de loi. »

Lors de la discussion de ce projet en séance publique de la Chambre (*Annales parlementaires* n° 38, séance du mardi 9 mars 1965, p. 14) nous déclarions :

« Avant de terminer, je voudrais évoquer le problème que j'avais soulevé dans l'amendement proposé au décret du 27 avril 1955. Il s'agit du document n° 898/3. Je proposais de porter de vingt et un ans à vingt-cinq ans le droit aux allocations familiales des enfants des pensionnés en vertu des décrets du législateur belge de droit colonial.

» Vous m'avez signalé — et vous aviez raison — que cet amendement n'entrait pas dans le cadre du projet, tout en en reconnaissant le bien-fondé.

» Je viens de déposer à ce sujet une proposition de loi. J'espère qu'elle retiendra l'attention de votre département et que cette question pourra recevoir une solution très rapide. »

La présente proposition de loi présente un caractère d'urgence indéniable; elle reprend sous une forme juridique différente notre proposition de loi n° 1002 du 11 mars 1965.

Elle doit produire ses effets à la date du 1^{er} octobre 1964, date d'entrée en vigueur des dispositions légales précitées prévoyant la prolongation du bénéfice des allocations jusqu'à l'âge de 25 ans, aux enfants qui poursuivent des études.

doen aan de voorwaarden bepaald in het zevende lid van artikel 62 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers. »

De heer Meyers schreef in zijn verslag over het ontwerp (*Stuk* n° 898/4 van 3 maart 1965, blz. 7) :

« De heer Saintraint stelde voor een artikel 14bis toe te voegen (*Stuk* n° 898/3) waarbij hij een wijziging wenst te brengen in het decreet van 27 april 1955 en de leeftijdsgrens van 21 op 25 jaar te brengen voor alle kinderen ten laste.

» De Minister wijst erop dat dit amendement niet in het kader valt van het huidige ontwerp hoewel hij het gegrond acht. Hij vraagt er diensvolgens de verwerping van. De indiener sluit zich aan bij het advies van de Minister, maar stelt zich de vraag hoe een decreet van koloniaal recht door de Belgische wetgever zou kunnen veranderd worden. De Minister doet opmerken dat het kan geschieden in de vorm van wetsontwerp of wetsvoorstel. »

Tijdens de bespreking van dit ontwerp in openbare vergadering van de Kamer (*Parlementaire Handelingen* n° 38, vergadering van dinsdag 9 maart 1965, blz. 14) hebben wij het volgende verklaard :

« Alvorens te besluiten, zou ik het probleem willen aansnijden dat ik had opgeworpen in het amendement dat bij het decreet van 27 april 1955 is voorgesteld. Het betreft hier document n° 898/3. Ik stelde voor het recht op kinderbijslagen van de kinderen van de personen die krachtens de koloniaalrechtelijke Belgische decreten gepensioneerd zijn van 21 op 25 jaar te brengen.

» U hebt er terecht op gewezen dat dit amendement niet binnen het raam van dit ontwerp valt, ofschoon u toegaf dat het gegrond was.

» Dienaangaande heb ik zopas een wetsvoorstel ingediend. Ik hoop dat het de aandacht van uw departement zal hebben en dat deze kwestie spoedig een oplossing zal krijgen. »

Het onderhavige wetsvoorstel is onbetwistbaar dringend: het neemt in een andere juridische vorm ons voorstel n° 1002 van 11 maart 1965 over.

Het moet uitwerking hebben op 1 oktober 1964, datum van de inwerkingtreding van de bovengenoemde wettelijke bepalingen volgens welke het voordeel van de kinderbijslagen wordt verlengd tot de leeftijd van 25 jaar voor de kinderen die onderwijs volgen.

A. SAINTRAINT.

PROPOSITION DE LOI
—**Article premier.**

L'article 3 du décret du 27 avril 1955 sur les indemnités familiales allouées aux pensionnés civiques et coloniaux est complété par la disposition suivante qui en forme le dernier alinéa :

« La limite d'âge prévue à l'alinéa 2 est portée de 21 à 25 ans pour les enfants à charge qui se trouvent dans les conditions prévues à l'alinéa 7 de l'article 62 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés. »

Art. 2.

La présente loi produit ses effets le 1^{er} octobre 1964.

30 juillet 1965.

WETSVOORSTEL
—**Artikel 1.**

Artikel 3 van het decreet van 27 april 1955 betreffende de aan de burgerlijke en koloniale gepensioneerden verleende gezinstoelagen wordt aangevuld met de volgende bepaling, die er het laatste lid van is :

« De in het tweede lid bepaalde leeftijdsgrens wordt van 21 op 25 jaar gebracht voor de kinderen ten laste die voldoen aan de voorwaarden bepaald in het zevende lid van artikel 62 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders. »

Art. 2.

Deze wet heeft uitwerking op 1 oktober 1964.

30 juli 1965.

A. SAINTRAINT.
J. MICHEL.
M. JAMINET.
L. DELHACHE.
A. CALIFICE.
R. DEVOS.
